

KONINKRIJK BELGIË

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES 37.772/1

VAN DE AFDELING WETGEVING
VAN DE RAAD VAN STATE

Avis 37.772/1

DE LA SECTION DE LÉGISLATION
DU CONSEIL D'ÉTAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste kamer, op 4 november 2004 door de Minister van Economie verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot wijziging van het koninklijk besluit van 9 maart 1973 houdende reglementering der textielbenamingen", heeft op 18 november 2004 het volgende advies gegeven:

Le CONSEIL D'ÉTAT, section de législation, première chambre, saisi par le Ministre de l'Économie, le 4 novembre 2004, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "modifiant l'arrêté royal du 9 mars 1973 portant réglementation des dénominations textiles", a donné le 18 novembre 2004 l'avis suivant:

Aanhef

1. In de Nederlandse tekst van het eerste lid van de aanhef moet het opschrift van de daarin vermelde wet van 14 juli 1991 correct worden weergegeven. Men vervange derhalve in dat lid het woord "consumenten" door het woord "consument".

2. Het zesde lid van de aanhef dient als volgt te worden geredigeerd:

"Gelet op advies 37.772/1 van de Raad van State, gegeven op 18 november 2004;"

3. Krachtens artikel 124, eerste lid, van de wet van 14 juli 1991 betreffende de handelspraktijken en de voorlichting en bescherming van de consument dient het voorliggende ontwerpbesluit mede te worden voorgedragen door de minister die de middenstand onder zijn bevoegdheid heeft. Aan die vereiste dient alsnog te worden voldaan, wat uit de voordrachtformule dient te blijken.

Ook artikel 4 van het ontwerp en de ondertekening zullen dienen te worden aangepast.

Artikelen 1 en 2

In de artikelen 1 en 2 dient melding te worden gemaakt van de wetshistoriek van de te wijzigen bijlagen I en II van het koninklijk besluit van 9 maart 1973 houdende reglementering der textielbenamingen.

In beide artikelen schrijve men bovendien "wordt een nummer 33a ingevoegd, luidende:" in plaats van "wordt het volgende nummer 33a ingevoegd:".

Tot slot vervange men in artikel 2 de woorden "van het koninklijk besluit van 9 maart 1973 houdende reglementering der textielbenamingen" door de woorden "van hetzelfde besluit".

Artikel 3

Artikel 3 dient uit het ontwerp te worden weggelaten nu het slechts een bevestiging inhoudt van de algemene regel van inwerkingtreding van besluiten, vervat in artikel 6, eerste lid, van de wet van 31 mei 1961 betreffende het gebruik der talen in wetgevingszaken, het opmaken, bekendmaken en inwerkingtreden van wetten en verordeningen.

Préambule

1. Dans le texte néerlandais du premier alinéa du préambule, il y a lieu de désigner la loi du 14 juillet 1991 par son intitulé exact. Dès lors, dans cet alinéa, on remplacera le mot "consumenten" par le mot "consument".

2. Il y a lieu de rédiger le sixième alinéa du préambule comme suit:

"Vu l'avis 37.772/1 du Conseil d'État, donné le 18 novembre 2004;".

3. En vertu de l'article 124, alinéa 1^{er}, de la loi du 14 juillet 1991 sur les pratiques du commerce et sur l'information et la protection du consommateur, le projet d'arrêté à l'examen doit également être proposé par le ministre qui a les classes moyennes dans ses attributions. Cette formalité doit encore être accomplie et apparaître dans la formule de proposition.

L'article 4 du projet et le contreseing devront eux aussi être adaptés.

Articles 1^{er} et 2

Les articles 1^{er} et 2 doivent mentionner l'historique des annexes I et II de l'arrêté royal du 9 mars 1973 portant réglementation des dénominations textiles, dont la modification est projetée.

En outre, on écrira dans ces deux articles "est inséré un numéro 33a, rédigé comme suit:" au lieu de "est inséré le numéro 33a suivant:".

Enfin, à l'article 2, on remplacera les mots "de l'arrêté royal du 9 mars 1973 portant réglementation des dénominations textiles" par les mots "du même arrêté".

Article 3

On omettra l'article 3 du projet dès lors qu'il se limite à confirmer la règle générale d'entrée en vigueur des arrêtés, énoncée à l'article 6, alinéa 1^{er}, de la loi du 31 mai 1961 relative à l'emploi des langues en matière législative, à la présentation, à la publication et à l'entrée en vigueur des textes légaux et réglementaires.

De kamer was samengesteld uit

La chambre était composée de

de Heren
Messieurs

J. BAERT,

staatsraad, voorzitter,
conseiller d'État, président,

J. SMETS,
B. SEUTIN,

staatsraden,
conseillers d'État,

W. GEURTS,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van M. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door M. P. DEPUYDT, eerste auditeur.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. P. DEPUYDT, premier auditeur.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRÉSIDENT,

W. GEURTS

J. BAERT